



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Verkoopprijs • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik **60c** Local
Buitelands 95c Other countries
Posvry • Post free

VOL. 297

KAAPSTAD, 23 MAART 1990

CAPE TOWN, 23 MARCH 1990

No. 12361

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 594.

23 Maart 1990

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 18 van 1990: Maatskappywysigingswet, 1990.

No. 594.

23 March 1990

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 18 of 1990: Companies Amendment Act, 1990.

Wet No. 18, 1990

MAATSKAPPYWYSIGINGSWET, 1990

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Maatskappywet, 1973, ten einde besware teen name van maatskappye en defensiewe name verder te reël; toegang tot die Hof in aangeleenthede oor name verder te reël; die vereiste af te skaf dat afskrifte van 'n akte en statute wat deur 'n notaris as ware afskrifte gesertifiseer is, met die oog op registrasie daarvan ingedien word; voorsiening te maak vir beskikking oor die boeke en papiere van 'n maatskappy wat gederegistreer is; te vereis dat sessies deur 'n maatskappy van sy bates in 'n register aangeteken word; die te koop aanbied van aandele aan die publiek sonder 'n prospektus, verder te reël; en voorsiening te maak dat besonderhede van 'n sekretaris wat 'n regpersoon is, in die register van direkteure en beamptes aangeteken word; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 9 Maart 1990.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 45 van Wet 61 van 1973, soos vervang deur artikel 9 van Wet 83 van 1981

1. Artikel 45 van die Maatskappywet, 1973 (hieronder die Hoofwet genoem), 5
word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Indien iemand binne 'n tydperk van een jaar na die registrasie van 'n akte, vertaalde naam of verkorte vorm van 'n naam of vertaalde naam van 'n maatskappy of 'n naam in artikel 43 (2) bedoel of na die datum van 'n gewysigde sertifikaat van inlywing of 'n sertifikaat van verandering van naam, vertaalde naam of verkorte vorm van 'n naam of vertaalde naam in artikel 44 (2) bedoel, by die Registrateur skriftelik beswaar aanteken teen die naam in die akte vervat of die vertaalde naam of verkorte vorm van daardie naam of vertaalde naam of die naam in artikel 43 (2) bedoel of die veranderde naam of vertaalde naam of die verkorte vorm van daardie veranderde naam of vertaalde naam in laasgenoemde sertifikaat vermeld, op grond daarvan dat daardie naam, vertaalde naam of verkorte vorm van 'n naam of vertaalde naam bereken is om die beswaarmaker skade te berokken of onwenslik is, kan die Registrateur, indien hy tevrede is dat die beswaar gegrond is, die betrokke maatskappy of persoon bedoel in artikel 43 (2) beveel om bedoelde naam, vertaalde naam of verkorte vorm van 'n naam of vertaalde naam te verander.”; en

(b) deur die volgende subartikel na subartikel (2) in te voeg:

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Companies Act, 1973, so as to further regulate objections to names of companies and defensive names; to further regulate recourse to the Court in matters as to names; to abolish the requirement that copies of a memorandum and articles certified by a notary public as true copies, be lodged with a view to registration thereof; to provide for the disposal of the books and papers of a company which has been deregistered; to require that cessions by a company of its assets be entered in a register; to further regulate the offer for sale of shares to the public without a prospectus; and to provide that particulars of a secretary which is a body corporate be entered in the register of directors and officers; and to provide for matters connected therewith.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 9 March 1990.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 45 of Act 61 of 1973, as substituted by section 9 of Act 83 of 1981

5 **1.** Section 45 of the Companies Act, 1973 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

 (a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

10 “(2) If within a period of one year after the registration of any memorandum, translated name or shortened form of a name or translated name of a company or a name referred to in section 43 (2) or after the date of an amended certificate of incorporation or a certificate of change of name, translated name or shortened form of a name or translated name referred to in section 44 (2), any person lodges an objection in writing with the Registrar against the name contained in the memorandum or the translated name or shortened form of such name or translated name or the name referred to in section 43 (2) or the changed name or translated name or the shortened form of that changed name or translated name referred to in the last-mentioned certificate, on the grounds that such name, translated name or shortened form of a name or translated name is calculated to cause

15 damage to the objector or is undesirable, the Registrar may, if he is satisfied that the objection is sound, order the company concerned or the person referred to in section 43 (2) to change the said name, translated name or shortened form of a name or translated name.”; and

20 (b) by the insertion after subsection (2) of the following subsection:

Wet No. 18, 1990

MAATSKAPPYWYSIGINGSWET, 1990

“(2A) Binne ’n tydperk van twee jaar na die registrasie van ’n akte, vertaalde naam of verkorte vorm van ’n naam of vertaalde naam van ’n maatskappy of ’n naam in artikel 43 (2) bedoel of na die datum van ’n gewysigde sertifikaat van inlywing of ’n sertifikaat van verandering van naam, vertaalde naam of verkorte vorm van ’n naam of vertaalde naam in artikel 44 (2) bedoel, kan iemand wat nie ’n relevante beswaar ingevolge subartikel (2) aangeteken het nie, by die Hof aansoek doen om ’n bevel wat die betrokke maatskappy of die persoon bedoel in artikel 43 (2) gelas om bedoelde naam, vertaalde naam of verkorte vorm te verander op grond daarvan dat dit onwenslik is of daarop bereken is om die applikant skade te berokken, en die Hof kan by so ’n aansoek die bevel gee wat hy goeddink.”.

Vervanging van artikel 48 van Wet 61 van 1973

2. Artikel 48 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Toegang tot Hof in aangeleentheid oor name

48. ’n Maatskappy of persoon wat veronreg voel deur ’n beslissing of bevel van die Registrateur kragtens artikel 41, 42, 43, [of] 44 [of deur ’n bevel deur die Registrateur gegee kragtens artikel] of 45, kan, binne een maand na die datum van die beslissing of bevel, by die Hof aansoek doen om regshulp, en die Hof het die bevoegdheid om die meriete van so ’n aangeleentheid te oorweeg, om verdere getuienis aan te hoor en om ’n bevel te gee wat hy goeddink.”.

Wysiging van artikel 63 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 76 van 1974, artikel 3 van Wet 29 van 1982, artikel 2 van Wet 29 van 1985, artikel 4 van Wet 31 van 1986 en artikel 2 van Wet 78 van 1989

3. Artikel 63 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Indien ’n akte en statute wat voldoen aan die vereistes van hierdie Wet [tesame met twee afskrifte daarvan, deur ’n notaris gesertifiseer as juiste afskrifte,] by die Registrateur ingedien word op die voorgeskrewe wyse, registreer hy teen betaling van die voorgeskrewe geld sodanige akte en statute, bring hy sy seël [op een afskrif daarvan] daarop aan en endosseer hy daarop die datum van registrasie en die sertifikaat waarvoor in artikel 64 voorsiening gemaak word.”.

Wysiging van artikel 73 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 59 van 1978, artikel 4 van Wet 29 van 1982 en artikel 5 van Wet 31 van 1986

4. Artikel 73 van die Hoofwet word hierby gewysig deur na subartikel (5) die volgende subartikel in te voeg:

“(5A) (a) Wanneer ’n maatskappy gederegistreer is, kan daar oor die boeke en papiere van die maatskappy beskik word op die wyse wat die Registrateur gelas.

(b) Na vyf jaar vanaf die deregistrasie van ’n maatskappy rus daar geen verantwoordelikheid nie op iemand aan wie die bewaring van die boeke en papiere toevertrou is, weens die feit dat hulle nie beskikbaar is nie vir iemand wat beweer dat hy ’n belang daarby het.”.

Vervanging van artikel 127 van Wet 61 van 1973

5. Artikel 127 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Register van pande, sessies en verbande

127. Behoudens die bepalings van artikel 129, moet elke maatskappy ’n register van pande, sessies, notariële verbande, [en] verbande en notariële skuldbriewe by sy geregistreerde kantoor hou en daarin aanteken alle pande, sessies, notariële verbande, verbande en notariële skuldbriewe wat die eiendom van die maatskappy raak, met ’n kort beskrywing in elke geval van die eiendom verpand, gesedeer of verbind,

COMPANIES AMENDMENT ACT, 1990

Act No. 18, 1990

“(2A) Within a period of two years after the registration of any memorandum, translated name or shortened form of a name or translated name of a company or a name referred to in section 43 (2) or after the date of an amended certificate of incorporation or a certificate of change of name, translated name or shortened form of a name or translated name referred to in section 44 (2), a person who has not lodged any relevant objection in terms of subsection (2) may apply to the Court for an order directing the company concerned or the person referred to in section 43 (2) to change the said name, translated name or shortened form on the grounds that the said name, translated name or shortened form is undesirable or is calculated to cause damage to the applicant, and the Court may on such application make such order as it deems fit.”.

Substitution of section 48 of Act 61 of 1973

2. The following section is hereby substituted for section 48 of the principal Act:

15 **“Recourse to Court in matters as to names**

48. Any company or person aggrieved by any decision or order of the Registrar under section 41, 42, 43, [or] 44 [or by any order made by the Registrar under section] or 45 may, within one month after the date of such decision or order, apply to the Court for relief, and the Court shall have power to consider the merits of any such matter, to receive further evidence and to make any order it deems fit.”.

Amendment of section 63 of Act 61 of 1973, as amended by section 4 of Act 76 of 1974, section 3 of Act 29 of 1982, section 2 of Act 29 of 1985, section 4 of Act 31 of 1986 and section 2 of Act 78 of 1989

25 3. Section 63 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) If a memorandum and articles complying with the requirements of this Act [together with two copies thereof certified by a notary public as true copies] are lodged with the Registrar in the manner prescribed, he shall, upon payment of the prescribed fee, register such memorandum and articles, impress his seal [on one copy thereof,] thereon and endorse thereon the date of registration and the certificate provided for in section 64.”.

Amendment of section 73 of Act 61 of 1973, as amended by section 5 of Act 59 of 1978, section 4 of Act 29 of 1982 and section 5 of Act 31 of 1986

35 4. Section 73 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (5) of the following subsection:

“(5A) (a) When any company has been deregistered the books and papers of the company may be disposed of in such way as the Registrar may direct.
(b) After five years from the deregistration of a company, no responsibility shall rest on any person to whom the custody of the books and papers has been committed, by reason of the same not being forthcoming to a person claiming to be interested therein.”.

Substitution of section 127 of Act 61 of 1973

5. The following section is hereby substituted for section 127 of the principal Act:

45 **“Register of pledges, cessions and bonds**

127. Subject to the provisions of section 129, every company shall keep at its registered office a register of pledges, cessions, notarial bonds, [and] mortgage bonds and notarial debentures and enter therein all pledges, cessions, notarial bonds, mortgage bonds and notarial debentures affecting property of the company, giving in each case a short description of the property pledged, ceded or bound, the amount of the pledge, cession

Wet No. 18, 1990

MAATSKAPPYWYSIGINGSWET, 1990

die bedrag van die pand, sessie of verband en die name en adresse van die persone in wie se guns 'n pand, sessie, verband of skuldbrief verly is of aan wie 'n pand gelewer is."

Wysiging van artikel 146 van Wet 61 van 1973

6. Artikel 146 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang: 5

"(2) Vir die doeleindes van subartikel (1) (a) is dit, tensy die teendeel bewys word, bewys dat daar 'n toewysing van aandele gemaak is of 'n ooreenkoms om aandele toe te wys, aangegaan is met die doel dat die aandele aan die publiek te koop aangebied word, as aangetoon word dat sodanige aandele of sommige 10 van hulle aan die publiek te koop aangebied is binne **[ses]** agtien maande na die toewysing of die ooreenkoms om toe te wys."

Wysiging van artikel 215 van Wet 61 van 1973, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 59 van 1978

7. Artikel 215 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang: 15

"(1) Elke maatskappy moet in een van die amptelike tale van die Republiek 'n register van direkteure en beamptes van die maatskappy en sekretarisse daarvan wat regspersone is, hou en daarin laat aanteken—

(a) ten opsigte van elke direkteur of beampte— 20

[(a)] (i) sy volle voorname en van en enige vorige voorname en van, sy identiteitsnommer of, indien hy nie so 'n nommer het nie, sy geboortedatum, **[en, indien 'n beampte 'n regspersoon is, die adres van sy geregistreerde kantoor; (aA)]** sy nasionaliteit indien nie Suid-Afrikaans nie, sy beroep, sy woon-, besigheids- en 25 posadresse en die datum van sy aanstelling; en

[(b)] (ii) die naam en die geregistreerde kantoor van elke ander maatskappy waarvan sodanige direkteur 'n direkteur is; **[en]**

(b) ten opsigte van elke beampte of sekretaris wat 'n regspersoon is, sy naam, sy registrasienommer, die adres van sy geregistreerde kantoor en die datum 30 van sy aanstelling; en

(c) veranderings wat van tyd tot tyd plaasvind in die besonderhede in paragrafe (a) **[(aA)]** en (b) bedoel en die datums en aard van sodanige veranderings."

Wysiging van artikel 216 van Wet 61 van 1973, soos vervang deur artikel 15 van Wet 59 van 1978 en gewysig deur artikel 15 van Wet 83 van 1981 en artikel 10 van Wet 70 van 1984 35

8. Artikel 216 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

"(2) 'n Maatskappy moet binne 14 dae na ontvangs van die besonderhede in 40 artikel 215 (1) (a) (i) en (b) **[en (aA)]** bedoel of van kennisgewing van 'n verandering in die besonderhede bedoel in genoemde artikel 215 (1) (a) (i) of (b) of nadat 'n direkteur of beampte of 'n sekretaris wat 'n regspersoon is, sy amp ontruim het, by die Registrateur 'n opgawe in die voorgeskrewe vorm indien wat die inhoud van die register weergee nadat dié besonderhede of dié 45 verandering daarin of 'n verklaring dat 'n ontruiming van amp plaasgevind het, in die register ingeskryf is: Met dien verstande dat 'n inskrywing van so 'n ontruiming van amp voorheen aan die Registrateur meegedeel, nie in die opgawe weergegee moet word nie."

Kort titel en inwerkingtreeding 50

9. (1) Hierdie Wet heet die Maatskappywysigingswet, 1990.

(2) Artikel 3 tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

COMPANIES AMENDMENT ACT, 1990

Act No. 18, 1990

or bond and the names and addresses of the persons in whose favour any pledge, cession, bond or debenture was executed or to whom any pledge has been delivered.”.

Amendment of section 146 of Act 61 of 1973

- 5 6. Section 146 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection :

“(2) For the purposes of subsection (1) (a) it shall, unless the contrary is proved, be evidence that an allotment of, or an agreement to allot, shares was made with a view to the shares being offered for sale to the public if it is shown
10 that an offer for sale to the public in respect of such shares or any of them was made within **[six]** eighteen months after the allotment or agreement to allot.”.

Amendment of section 215 of Act 61 of 1973, as amended by section 14 of Act 59 of 1978

7. Section 215 of the principal Act is hereby amended by the substitution for
15 subsection (1) of the following subsection:

“(1) Every company shall keep in one of the official languages of the Republic a register of directors and officers of the company and secretaries thereof which are bodies corporate and cause to be entered therein—

- (a) in respect of every director or officer—
20 **[(a)]** (i) his full forenames and surname and any former forenames and surname, his identity number or, if he has no such number, his date of birth, **[and if any officer is a corporate body the address of its registered office; (aA)]** his nationality if not South African, his occupation, his residential, business and postal addresses and the
25 date of his appointment; and
[(b)] (ii) the name and the registered office of every other company of which such director is a director; **[and]**
(b) in respect of every officer or secretary which is a body corporate, its name, its registration number, the address of its registered office and the date of its appointment; and
30 (c) any changes occurring from time to time in the particulars referred to in paragraphs (a) **[(aA)]** and (b) and the dates and nature of such changes.”.

Amendment of section 216 of Act 61 of 1973, as substituted by section 15 of Act 59 of 1978 and amended by section 15 of Act 83 of 1981 and section 10 of Act 70 of 1984

- 35 8. Section 216 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) A company shall within 14 days after receipt of any particulars referred to in section 215 (1) (a) (i) and (b) **[and (aA)]** or of notice of any change in the particulars referred to in the said section 215 (1) (a) (i) or (b) or after any
40 director or officer or a secretary which is a body corporate has vacated his office, lodge a return with the Registrar in the prescribed form reflecting the contents of such register after such particulars or such change therein or a statement that such vacation of office has occurred, have been entered in the register: Provided that any entry of such a vacation of office previously advised to the Registrar,
45 shall not be reflected in such return.”.

Short title and commencement

9. (1) This Act shall be called the Companies Amendment Act, 1990.

(2) Section 3 shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

